

Pulizia finale del pavimento

Final floor cleaning

Nettoyage final du carrelage

Endreinigung des Belages

Limpieza final del pavimento

Stuccatura e prima pulizia Serie More Scratched

Grouting and first cleaning operations for the More Scratched Series

Jointoiement et premier nettoyage Série More Scratched

Verfugung und erste reinigung der Serie More Scratched

Estucado y primera limpieza Serie More Scratched

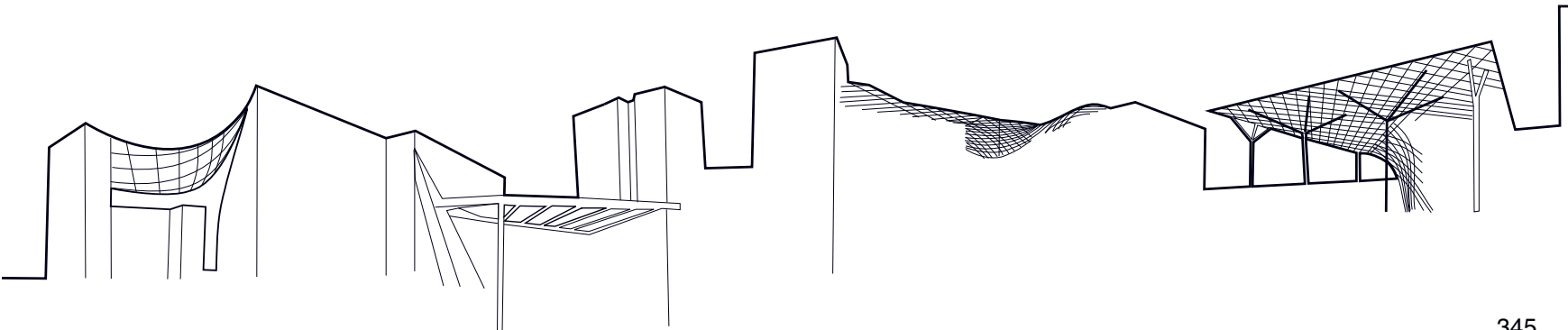
Suggerimenti di pulizia e manutenzione

Cleaning and maintenance suggestions

Suggestions pour le nettoyage et l'entretien

Reinigungs- und Wartungsvorschläge

Sugerencias de limpieza y manutención



Pulizia finale del pavimento - Final floor cleaning - Nettoyage final du carrelage **Endreinigung des Belages - Limpiezza final del pavimento**

Dopo 36/48 ore, quando sia il pavimento sia le fughe hanno terminato la prima fase di asciugatura e non è ancora iniziata la vera e propria stagionatura è fondamentale procedere al lavaggio della superficie pavimentata utilizzando un acido ad azione tamponata diluito secondo quanto indicato sulle etichette delle confezioni. Per situazioni critiche ripetere l'operazione almeno due volte aumentando la percentuale di acqua. I residui sporchi di stucco devono essere rimossi senza lasciarli asciugare, risciacquando abbondantemente con acqua pulita cambiando spesso l'acqua di risciacquo e asportando sempre quella sporca. Particolare cura deve essere usata per i prodotti incisi, levigati e antisdrucchiolo; per questi ultimi l'utilizzo di una spazzolatura, tipo lavapavimenti, in unione con l'azione acida aiuta ad arrivare in tutti gli interstizi della struttura facilitandone la pulizia. Se tale lavaggio non viene effettuato o effettuato tardivamente i residui di stucco che hanno creato un film cementizio estremamente assorbente, tendono a trattenere lo sporco facilitando la sporcabilità della superficie che può poi diventare difficile da pulire completamente: in questi casi Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità.

Ricordiamo che il gres porcellanato è un prodotto le cui caratteristiche consentono di ottenere i massimi livelli di resistenza meccanica, all'usura, agli acidi e alle basi, caratteristiche a cui si aggiungono valori estetici di particolare rilievo. Non essendo un prodotto smaltato il gres porcellanato mantiene un minimo assorbimento, e ciò costituisce la caratteristica intrinseca del prodotto. Nella produzione CAESAR, come indicato nella scheda tecnica, detto assorbimento è contenuto nei valori minimi assoluti e quindi per tutte le utilizzazioni dei nostri prodotti saranno raggiungibili i migliori risultati di impiego specifico. La manutenzione ordinaria dovrà essere fatta con prodotti detergenti specifici per rimuovere sporco e macchie purchè non siano ceranti, filmanti o pellicolanti. Consideriamo il risciacquo con acqua pulita fondamentale per un'ottima operazione di pulizia, per cui sconsigliamo l'utilizzo di prodotti con l'indicazione "non occorre il risciacquo".

Prodotti in tinta unita chiara, ed in particolare il bianco e l'extrabianco, soprattutto nella versione levigata, pur essendo sempre pulibili dal punto di vista igienico, sono relativamente delicati rispetto a taluni tipi di macchia poiché, a volte, le stesse possono lasciare tracce o aloni più visibili che su prodotti meno chiari. Occorre pertanto tener presente che questi prodotti richiedono una manutenzione più impegnativa per la pulizia.

I prodotti PUREWHITE, BIANCO V. GIOIA rispondono alla normativa vigente UNI EN ISO 14411 Annex G 1545-5 (determinazione della resistenza alle macchie) valida per materiali di prima scelta in termini di pulibilità: macchie particolari di sporco necessitano di una pulizia straordinaria con detergenti specifici per il tipo di macchia. Si fa presente però che le norme citate non prevedono la pulibilità di tracce di gomma (scarpe, tacchi, tappi di sedie ecc.) in particolare negli ambienti dove tali fenomeni sono maggiormente possibili e ripetitivi: pertanto su tali prodotti Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità. Vi invitiamo a richiedere la nostra scheda relativa ai consigli di manutenzione ordinaria e straordinaria, o a consultare il nostro sito web nella sezione tecnica.

After 36/48 hours, when both the floor and the grouts have completed their first drying phase and before the real phase of the floor has yet to begin, it is necessary to proceed with the cleaning of the tiled surface using a "padding" action acid detergent, diluted according to the manufacturer's instructions. For areas heavily stained with grout, it is necessary to repeat this operation once or twice, increasing the percentage of water. The excess grout residue must be removed so that it does not dry and stick on the surface. It is necessary to change the cleaning water frequently and rinse well. Care must be taken on inlaid, polished and anti-slip products; for the latter in particular, the use of a floor-washing machine combined with the action of an acid detergent helps reach the spaces between adjacent tiles and clean them properly. If such a cleaning procedure is not carried out, or if such cleaning is carried out too late, the grout residue creates an extremely absorbent film, which holds dirt, making the surface difficult to clean: in this case, Ceramiche CAESAR S.p.A. will not be liable for any damage caused to the surface. We would like to remind you that porcelain stoneware is a product with excellent technical features which allow for the highest grade of mechanical wear and resistance to acid and alkaline, features which are added to a high aesthetic quality. Porcelain stoneware is not glazed, therefore it has a low absorption level, another intrinsic characteristic of the product. As detailed in the technical sheets, absorption levels are very low in the production process CAESAR adopts, and all our products will achieve the best results for any kind of specific application. Ordinary maintenance must be carried out using specialist detergents to remove stains but these detergents must not leave a wax, film or membrane residue. Rinsing well with plenty of clean water is a fundamental part of the cleaning procedure, therefore we advise against the use of products which state that they "do not need rinsing". Bright coloured products, in particular white and extra-white tiles, especially those with a polished finish, are very delicate and, although for all intent and purpose are hygienically clean, they tend to stain more easily than darker tiles. It is therefore necessary to remember that these particular products require careful maintenance. PUREWHITE, BIANCO V. GIOIA products meet the UNI EN ISO 14411 Annex G 1545-5 standard (calculation of stain resistance), for top quality materials in terms of cleanability: certain types of dirt need an extra-ordinary maintenance procedure using specific detergents according to the type of stain. We would like to inform you that, the above mentioned standards do not cover rubber stains (shoes, heels, mats, etc...) especially where these kinds of stains are frequent: therefore, Ceramiche CAESAR S.p.A. will not be held liable for any such damage to the surface of these products. We invite you to request our technical sheet indicating recommendations for ordinary and extra-ordinary maintenance, or to consult the technical section on our website.

Pulizia finale del pavimento - Final floor cleaning - Nettoyage final du carrelage **Endreinigung des Belages - Limpieza final del pavimento**

Après 36/48 heures, quand tant le sol que les joints ont terminé la première phase de séchage mais avant que ne commence la véritable dessiccation, il est fondamental de laver la surface carrelée en ayant recours à un acide à action tamponnée dilué suivant les indications de l'étiquette d'emballage. Dans les situations critiques, répéter cette opération au moins deux fois en augmentant la proportion d'eau. Les déchets résiduels de joint doivent être ôtés avant qu'ils ne soient secs, par un abondant rinçage à l'eau propre au cours duquel l'eau de rinçage sera changée régulièrement et l'eau sale, éliminée. Un soin particulier doit être apporté aux produits gravés, polis et antidérapants. Pour ces derniers, le recours à un brossage pour le lavage des sols, combinée à l'action acide aide à atteindre tous les interstices de la structure et en facilite le nettoyage. Si ce lavage n'a pas lieu, ou s'il s'effectue trop tard, les résidus de joint qui créent une pellicule ciment extrêmement absorbante ont tendance à retenir les souillures et à faire en sorte que la surface se salisse plus vite et, par la suite, peuvent rendre plus difficile le nettoyage complet. Dans ce cas, Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité. Nous rappelons que le grès cérame est un produit dont les caractéristiques permettent d'obtenir les meilleurs niveaux de résistance mécanique à l'usure, aux acides et aux bases et auxquelles s'ajoutent des valeurs esthétiques d'intérêt particulier. Ne s'agissant pas d'un produit émaillé, le grès cérame conserve une absorption minimum qui constitue la caractéristique intrinsèque du produit. Comme l'indique la fiche technique, dans la production Caesar, cette absorption est maintenue aux minimas absolus, ce qui signifie que pour n'importe quelle utilisation de nos produits, les résultats atteints seront les meilleurs pour cet emploi spécifique. L'entretien ordinaire doit s'effectuer avec des détergents spécifiques afin d'ôter le sale et les taches pour autant qu'il ne s'agisse pas de produits cirant, de pelliculant ou de produits créant une couche. Nous estimons que le rinçage à l'eau propre est fondamental pour un bon nettoyage, c'est pourquoi nous ne recommandons pas d'utiliser les produits qui « ne nécessitent aucun rinçage ». Bien que les produits de teinte claire unie, le blanc et l'extra-blanc en particulier, surtout dans la version polie, soient lavables d'un point de vue hygiénique, ils sont relativement délicats à certains types de taches car il en est qui peuvent laisser des traces ou des auréoles qui se voient plus que sur les produits moins clairs. Il faut donc se souvenir que le nettoyage de ces produits demande plus d'effort pour l'entretien. Les produits PUREWHITE, BIANCO V. et GIOIA sont conformes à la norme en vigueur UNI EN ISO 14411 Annexe G 1545-5 (Détermination de la résistance aux taches) valables pour les matériaux de premier choix en ce qui concerne leur capacité à être nettoyés. Certaines taches sales requièrent qu'un nettoyage extraordinaire soit effectué avec des détergents spécifiques pour ce type de taches. Nous attirons votre attention sur le fait que les normes citées n'incluent pas le nettoyage des traces de caoutchouc (chaussures, talons, pieds de chaises) en particulier pour les espaces où ces phénomènes sont plus probables et fréquents : c'est pourquoi Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité sur ces produits. Nous vous invitons à demander notre fiche conseil pour l'entretien ordinaire et extraordinaire et à consulter la section technique de notre site web.

Nach 36/48 Stunden, nachdem sowohl Fußboden als auch Fugen die erste Phase der Trocknung hinter sich haben und das eigentliche Abtrocknen noch nicht begonnen hat, ist es wichtig die Bodenoberfläche mit einem Reiniger auf Puffersäurebasis, welcher nach Angabe auf dem Verpackungsetikett verdünnt wird, nachzuwischen. Bei schwierigen Umständen den Vorgang mindestens zwei Mal unter Zugabe von mehr Wasser wiederholen. Die Mörtelrückstände sind unverzüglich und mit reichlich Wasser, das häufig gewechselt werden sollte, zu entfernen. Besondere Sorgfalt bedarf es bei geritzten, geschliffenen und rutschfesten Produkten; die letzteren sollten zur Erleichterung mit einer Bürste zusammen mit säurehaltigem Reinigungsmittel gereinigt werden, damit man auch in die Zwischenräume und Ritzen gelangt. Wird diese Reinigung nicht oder nur unzureichend durchgeführt bilden die Rückstände einen Zementfilm mit hoher absorbierender Eigenschaft und neigen dazu den Schmutz zurückzuhalten. Damit wird es immer schwieriger die Oberfläche vollständig und gründlich zu säubern: in diesen Fällen übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. keine Haftung. Unsere Feinsteinzeugprodukte zeichnen sich durch höchste mechanische Beständigkeit gegen Verschleiß, Säuren und Basen, sowie durch bedeutende ästhetische Werte aus. Da es sich hier um nicht glasiertes Feinsteinzeug handelt verfügt das Produkt über eine minimale Absorption, was eine dem Produkt selbst innewohnende Eigenschaft darstellt. In der Produktion bei CAESAR liegt, wie auf dem technischen Datenblatt angegeben, die besagte Absorption bei den absoluten Tiefstwerten, so daß mit unseren Produkten im jeweiligen Einsatzbereich die besten Resultate erzielt werden können. Die normale, einfache Pflege sollte mit speziellen Reinigern und Fleckenentfernern, die kein Wachs beinhalten oder Filme und Schleier hinterlassen, durchgeführt werden. Das Nachspülen mit sauberem Wasser ist für eine optimale Reinigung unerlässlich, daher raten wir vom Gebrauch von Produkten mit der Angabe: "kein Klarspülen erforderlich" ab. Obwohl die hellen einfarbigen Produkte, dabei im Besonderen die weißen und extraweißen- vor allem in der geschliffenen Ausführung - hygienisch zu reinigen sind, erweisen sie sich gegenüber einigen Arten von Flecken als relativ empfindlich. Diese hinterlassen auf ihnen hin und wieder sichtbare Spuren oder Ränder. Achten Sie daher darauf, daß diese Produkte besonders sorgfältig und regelmäßig gereinigt werden. Die Produkte PUREWHITE, BIANCO V. GIOIA entsprechen der geltenden europäischen Norm UNI EN ISO 14411 Annex G 1545-5 (Bestimmung der Fleckenbeständigkeit), gültig für Materialien erster Wahl in Bezug auf die Reinigung: besondere Flecken erfordern eine Behandlung und Reinigung mit - je nach Art der Flecken - speziellen Fleckenreinigern. Wir weisen jedoch darauf hin, daß die angegebenen Normen sich nicht auf die Reinigung und Entfernung von Gummispuren(von Schuhen, Absätzen, Stühlen etc.), vor allem in Ambienten in denen diese Phänomene häufiger und wiederholt auftreten, beziehen: daher übernimmt Ceramiche CAESAR

Pulizia finale del pavimento - Final floor cleaning - Nettoyage final du carrelage **Endreinigung des Belages - Limpieza final del pavimento**

S.p.A. für diese Produkte keine Haftung. Fordern Sie einfach unsere Ratschläge und Empfehlungen für die normale und die außerordentliche Pflege an oder sehen Sie auf unserer Internetseite unter ‚technische Rubrik‘ nach.

Luego de 36/48 horas, cuando el pavimento y las juntas han terminado la primera fase de secado y aún no ha comenzado la verdadera cura es fundamental proceder al lavado de la superficie pavimentada usando un ácido a acción tamponada diluido siguiendo la indicación de la etiqueta. En el caso de situaciones críticas repetir la operación al menos dos veces aumentando el porcentaje de agua. Los residuos sucios de estuco tienen que ser quitados sin permitir que se sequen, enjuagando abundantemente con agua limpia, cambiando a menudo el agua del enjuague y eliminando siempre el agua sucia. Hay que dedicar una atención especial a los productos grabados, pulidos y antideslizantes; para estos últimos el uso de una cepilladura, tipo lava pavimentos, y la acción ácida ayudan a llegar a todos los intersticios de la estructura facilitando su limpieza. Si tal lavado no es efectuado o se realiza en manera tardía los residuos de estuco, que han creado una película de cemento extremadamente absorbente, tenderán a retener la suciedad, produciendo una superficie que luego será muy difícil de limpiar completamente: en estos casos Cerámicas CAESAR S.p.A. rechaza cualquier responsabilidad. Recordamos que el gres porcelánico es un producto que presenta características que permiten obtener los niveles más altos de resistencia mecánica, al desgaste, a los ácidos y a las bases; a dichas características se añaden además valores estéticos de singular relieve. No tratándose de un producto esmaltado, el gres porcelánico mantiene una absorción mínima, siendo esta la característica intrínseca del producto. En la producción CAESAR, como se indica en la ficha técnica, dicha absorción se mantiene dentro de los valores mínimos absolutos y por lo tanto para todos los usos posibles de nuestros productos se podrán alcanzar los mejores resultados de uso específico. La manutención ordinaria tendrá que realizarse con productos detergentes específicos para quitar la suciedad y las manchas siempre que no creen una película o enceran. Consideramos fundamental el enjuague con agua limpia para una operación de limpieza ideal, por lo tanto desaconsejamos el uso de productos que responden a la indicación “no es necesario el enjuague”. Los productos de un sólo color claro, en particular el blanco y el extra-blanco, sobre todo en la versión pulida, son relativamente delicados respecto a algunos tipos de mancha, aún cuando desde el punto de vista higiénico siempre se pueden limpiar. Esto porque, de vez en cuando, las manchas pueden dejar residuos o halos más visibles respecto de productos menos claros. Por lo tanto hay que tener presente que estos productos requieren una manutención de la limpieza más laboriosa. Los productos PUREWHITE, BIANCO V. GIOIA cumplen con la normativa vigente UNI EN ISO 14411 Anexo G 1545-5 (determinación de la resistencia a las manchas) válida para materiales de primera calidad en términos de limpieza: para determinadas manchas de suciedad sirve una limpieza extraordinaria con detergentes específicos según el tipo de mancha. Sin embargo se hace notar que las normas citadas no prevén la limpieza de huellas de goma (zapatos, tacones, sillas, etc.) en particular en los ambientes en donde tales fenómenos son mayormente probables y reiterados: por lo tanto Cerámicas CAESAR S.p.A. rechaza cualquier responsabilidad respecto de tales productos. Les invitamos a pedir nuestra ficha concerniente los consejos de manutención ordinaria y extraordinaria, o a consultar la sección técnica de nuestro sitio web.

Stuccatura e prima pulizia Serie More Scratched - Grouting and first cleaning operations for the More Scratched Series - Jointoiement et premier nettoyage Série More Scratched - Verfügung und erste reinigung der Serie More Scratched - Estucado y primera limpieza Serie More Scratched

1. TIPI DI STUCCO:

Per la stuccatura delle fughe della **Serie MORE SCRATCHED** 30x60 si consiglia di utilizzare stucco cementizio per fughe migliorate (CLASSE CG2 secondo EN 13888) senza l'aggiunta di alcun additivo. Si sconsiglia inoltre l'utilizzo di malte a base di resine reattive (CLASSE RG secondo EN 13888).

2. ELIMINAZIONE DELLO STUCCO IN ECCESSO:

Operazione fondamentale e necessaria al fine di evitare una manutenzione ordinaria troppo onerosa.

- Togliere l'eccesso di stucco dalla superficie, muovendo la spatola diagonalmente alle fughe, a impasto ancora fresco.

- Pulire il residuo di stucco solo quando diventa opaco, normalmente dopo 10-20 minuti, con una spugna umida di cellulosa dura, lavorando in diagonale alle fughe; rispettare questi tempi in quanto le fughe potrebbero essere svuotate parzialmente se pulite troppo presto. Se la stuccatura dovesse essere già indurita, è necessario utilizzare una spugna abrasiva in schotch-brite inumidita con acqua pulita.

3. PULIZIA DI FINE CANTIERE.

A 36 – 48 ore dalla stuccatura, procedere ad una pulizia acida attenendosi scrupolosamente ai consigli di seguito riportati.

3.1. PRODOTTI CONSIGLIATI.

Si consiglia di utilizzare una soluzione acido-solvente ad azione tamponata, tipo CAESAR 1, diluita al 50% in acqua possibilmente calda. Evitare assolutamente l'utilizzo di acidi da ferramenta diluiti (per il loro rilascio di fumi nocivi e per la loro azione “bruciante” nei confronti dei giunti).

Stuccatura e prima pulizia **Serie More Scratched** - Grouting and first cleaning operations for the **More Scratched Series** - Jointoiment et premier nettoyage **Série More Scratched** - Verlegung und erste reinigung der **Serie More Scratched** - Estucado y primera limpieza **Serie More Scratched**

3.2. MODALITA' DI ESECUZIONE.

1. Bagnare il rivestimento affinché lo stucco cementizio venga protetto da una eventuale azione corrosiva della soluzione acida diluita.
2. Distribuire uniformemente la soluzione acida diluita utilizzando una spugna commerciale schotch-brite.
3. Lasciare agire per qualche minuto, in funzione dell'intensità dello sporco.
4. Intervenire energicamente con spazzola con setole in nylon o similari.
5. Raccogliere il residuo con stracci asciutti e puliti.
6. Risciacquare abbondantemente con acqua calda pulita, ripetendo l'operazione anche più volte sino alla eliminazione di qualsiasi alonatura o residuo negli interstizi. Qualora rimanessero zone non perfettamente pulite, ripetere il lavaggio acido con CAESAR 1 puro.

1. TYPE OF GROUT

For grouting joints of tiles of the **Series MORE SCRATCHED 30X60**, we recommend the use of cement-based grout to improve the appearance of the joints (CLASS CG2 according to EN 13888) without additives. We advise you not to use mortar with a reactive resin base (CLASS RG according to EN 13888).

2. REMOVING EXCESS GROUT

This operation is essential and necessary to prevent troublesome and costly routine maintenance.

- Remove excess grout from the surface, by moving the spatula diagonally with respect to the joints, when the mixture is still wet.
- Clean away residues of grout only when this becomes opaque, generally after 10-20 minutes, using a wet hard cellulose sponge, working diagonally with respect to the joints; these operations must be performed at the time indicated: you could otherwise risk partially 'emptying' the joints if the grout is too wet. If the grout has already hardened, clean using an abrasive Scotch-Brite sponge moistened in clean water.

3. CLEANING AFTER INSTALLATION

At 36 - 48 hours from grouting, perform the acid cleaning operations, following the instructions provided below.

3.1 RECOMMENDED PRODUCTS

We recommend the use of an acid-solvent solution with a buffered action of the CAESAR 1 type, diluted in 50% of warm water. Never use diluted acids that are too aggressive (they release harmful fumes, and can also "burn" the grout in the joints).

3.2 HOW TO PROCEED

1. Wet the tiled surface to protect the cement-based grout against the corrosive action of the diluted acid solution.
2. Evenly spread the diluted acid solution using a standard Scotch-Brite sponge.
3. Let the solution work for a few minutes, depending on how difficult the dirt is.
4. Brush vigorously with a brush with nylon or similar bristles.
5. Soak up residual solution with clean and dry cloths rags.
6. Rinse with plenty of hot clean water, and repeat this operation several times until all stains or residues in the grooves have been removed. Should there still be areas that are not perfectly clean, repeat the washing procedure using undiluted CAESAR 1 acid.

1. PRODUIT DE JOINTOIMENT PRECONISE

Pour le remplissage des joints de la **Série MORE SCRATCHED 30X60**, il est conseillé d'utiliser un produit à base de ciment pour joints améliorés (CLASSE CG2 selon EN 13888) sans l'ajout d'aucun additif. Il est aussi conseillé d'utiliser un mortier à base de résines réactives (CLASSE RG selon EN 13888).

2. ELIMINATION DU PRODUIT DE JOINTOIMENT EN EXCES

Cette opération est fondamentale et nécessaire afin de prévenir un entretien ordinaire trop coûteux.

- Eliminer l'excès de produit de jointoiment du carrelage en passant la brosse diagonalement aux joints, lorsque le produit est encore frais.
- Nettoyer le résidu de produit seulement après que le produit soit devenu opaque, c'est à dire généralement après 10-20 minutes, avec une éponge humide en cellulose dure qui doit être passée diagonalement par rapport aux joints. Ce délai doit absolument être respecté, car les joints pourraient être vidés partiellement s'ils sont nettoyés trop tôt. Si le jointoiment devait déjà avoir pris, il faudrait utiliser une éponge abrasive en Scotch-brite® imbibée avec de l'eau propre.

3. NETTOYAGE FIN DE POSE

A 36 - 48 heures du jointoiment, procéder à un nettoyage acide en respectant scrupuleusement les conseils reportés ci-dessous.

3.1. PRODUITS PRECONISES

Il est conseillé d'utiliser une solution acide - solvantée à action tamponnée, comme CAESAR 1, diluée à 50% dans de l'eau chaude de préférence. Il est absolument interdit d'utiliser des produits corrosifs dilués (en raison d'émanation de fumées toxiques et pour leur action corrosive sur les joints).

Stuccatura e prima pulizia **Serie More Scratched** - Grouting and first cleaning operations for the **More Scratched Series** - Jointoiment et premier nettoyage **Série More Scratched** - Verfugung und erste reinigung der **Serie More Scratched** - Estucado y primera limpieza **Serie More Scratched**

3.2. MODALITE D'EXECUTION

1. Mouiller le carrelage afin de protéger le produit de jointoiment à base de ciment contre une éventuelle action corrosive de la solution acide diluée.
2. Distribuer uniformément la solution acide diluée avec une éponge de la marque Scotch-brite® que l'on trouve dans le commerce.
3. Laisser agir pendant quelques minutes en fonction de l'intensité de la saleté.
4. Nettoyer énergiquement avec une brosse en soies de Nylon ou similaires.
5. Receuillir le résidu avec des chiffons propres et secs.
6. Rincer abondamment avec de l'eau chaude propre, en répétant l'opération plusieurs fois jusqu'à l'élimination de toute auréole ou résidu dans les interstices. Si malgré tout, il devait subsister des zones imparfaitement propres, répéter le lavage acide avec CAESAR 1 pur.

1. FUGENMASSE

Für das Verfugen der **Serie MORE SCRATCHED 30X60** empfiehlt sich die Verwendung von Zementstuck für verbesserte Fugen (KLASSE CG2 gemäß EN 13888) ohne die Zugabe von Zusatzstoffen. Außerdem empfiehlt sich die Verwendung von Mörtel auf Reaktionsharzbasis (KLASSE RG gemäß EN 13888).

2. ENTFERNEN DER ÜBERSCHÜSSIGEN FUGENMASSE

Wesentlicher und unerlässlicher Vorgang, um eine allzu beschwerliche Wartung in Zukunft zu vermeiden.

- Die überschüssige Fugenmasse von der Oberfläche entfernen, wobei die Spachtel diagonal zur Fuge agieren sollte, wenn die Fugenmasse noch frisch ist.
- Die restliche Fugenmasse erst dann entfernen, wenn diese opak geworden ist, was normalerweise nach 10-20 Minuten der Fall ist; dazu einen feuchten Schwamm aus hartem Zellstoff verwenden und diagonal zur Fuge arbeiten; die Zeitangabe sollte eingehalten werden, da die Fugen teilweise geleert werden könnten, wenn zu früh gereinigt wird. Ist die Fugenmasse bereits hart geworden, muss ein mit sauberem Wasser angefeuchteter Scotch-brite-Scheuerschwamm verwendet werden.

3. REINIGUNG BEI ARBEITSENDE

36 - 48 Stunden nach dem Verfugen, ist eine Säurereinigung durchzuführen, wobei die nachfolgend angeführten Hinweise strengstens einzuhalten sind.

3.1 EMPFOHLENE PRODUKTE

Es empfiehlt sich die Verwendung einer Säurelösung mit Pufferwirkung, Typ CAESAR 1, zu 50% mit möglichst warmem Wasser verdünnt. Unbedingt zu vermeiden ist die Verwendung von verdünnten Metallwarensäuren (wegen der Abgabe von schädlichen Dämpfen und wegen ihrer "brennenden" Wirkung gegenüber der Fugen).

3.2 VORGEHENSWEISE

1. Die Oberfläche anfeuchten, damit die Fugenmasse vor einer eventuellen Korrosionswirkung der verdünnten Säurelösung geschützt wird.
2. Die verdünnte Säurelösung gleichmäßig mit einem im Handel erhältlichen Scotch-brite-Schwamm verteilen.
3. Einige Minuten lang einwirken lassen, abhängig von der Schmutzintensität.
4. Energisch mit einer Bürste mit Borsten aus Nylon o.ä. vorgehen.
5. Rückstände mit trockenen und sauberen Lappen entfernen.
6. Mit reichlich sauberem, warmem Wasser spülen, auch mehrmals, bis alle Rückstände vollständig entfernt sind. Sollten dennoch nicht hundertprozentig saubere Bereiche verbleiben, ist die Säurereinigung mit CAESAR 1 pur zu wiederholen.

1. TIPOS DE ESTUCO

Para el estucado de las juntas de la **Serie MORE SCRATCHED 30X60** se aconseja utilizar estuco de cemento para juntas mejoradas (CLASE CG2 según EN 13888) sin el añadido de ningún aditivo. Se aconseja utilizar argamasas a base de resinas reactivas (CLASE RG según EN 13888).

2. ELIMINACIÓN DEL EXCESO DE ESTUCO

Operación fundamental y necesaria para evitar un mantenimiento ordinario demasiado costoso.

- Quitar el exceso de estuco de la superficie moviendo la espátula diagonalmente a las juntas, mientras el amasijo aún esté fresco.
- Limpiar el residuo de estuco sólo cuando esté opaco, normalmente a los 10-20 minutos, con una esponja húmeda de celulosa dura, trabajando en diagonal a las juntas; respetar estos tiempos: las juntas pueden vaciarse parcialmente si se limpian demasiado pronto. Si el estucado ya se ha endurecido, es necesario utilizar una esponja abrasiva Scotch-brite humedecida con agua limpia.

3. LIMPIEZA DE FIN DE OBRA

A las 36 - 48 horas del estucado, proceder a una limpieza ácida ateniéndose minuciosamente a los consejos siguientes.

3.1. PRODUCTOS ACONSEJADOS

Se aconseja utilizar una solución ácido-solvente tamponada, tipo CAESAR 1, diluida al 50% en agua caliente si es posible. Evitar absolutamente el uso de ácidos de ferretería diluidos (liberan humos nocivos y "queman" las juntas).

3.2. MODALITÀ DE EJECUCIÒN

1. Mojar el revestimiento para que el estuco de cemento quede protegido de la eventual acción corrosiva de la solución ácida diluida.
2. Distribuir uniformemente la solución ácida diluida utilizando una esponja comercial scotch-brite.
3. Dejar actuar unos minutos según el grado de suciedad.
4. Intervenir enérgicamente con cepillo de cerdas de nailon o afines.
5. Recoger el residuo con paños secos y limpios.
6. Aclarar con abundante agua caliente limpia y repetir la operación varias veces hasta la completa eliminación de cualquier aureola o residuo en los intersticios. Si quedan zonas no perfectamente limpias, repetir el lavado ácido con CAESAR 1 puro.

Suggerimenti di pulizia e manutenzione - Cleaning and maintenance suggestions - Suggestions pour le nettoyage et l'entretien - Reinigungs- und Wartungsvorschläge - Sugerencias de limpieza y manutención.

NUOVO CAESAR 1



- **Detergente a base acida, consigliato dopo la posa a pavimento per la pulizia decalcificante e la normale manutenzione, in quanto detergente specifico allo scopo.**

- A detergent with an acid basis, specifically recommended after bath floor or wall laying, for the decalcifying cleaning and the regular maintenance.
- Détergent à base d'acide, conseillé après la pose sur sol et mur, pour le nettoyage décalcifiant et l'entretien normal, en tant que détergent spécifique dans ce cas.
- Reinigungsmittel auf Säurebasis für die erste Grundeinigung nach der Verlegung oder für die Entfernung von anorganischer Verschmutzung (z.B. Zementschleier).
- Detergente específico a base ácida aconsejado después de la colocación (pavimento y revestimiento) para la limpieza decalcificante y el normal mantenimiento. (12 l/sc.)

NUOVO CAESAR 2



- **Prodotto alcalino per gres porcellanato, adatto per qualsiasi tipo di sporco e particolarmente indicato per la rimozione di grassi animali e vegetali.**

- A limited foam type product for degreasing and general cleaning, suitable for all types of stains but especially for removal of vegetable and animal fats.
- Produit peu mousseux pour le dégraissage et le nettoyage des sols, particulièrement indiqué pour l'élimination de graisses animales ou végétales.
- Reinigungsmittel auf Alkalibasis für jegliche Verschmutzungsart, insbesondere aber solche organischer Herkunft, wie tierische oder pflanzliche Fette.
- Producto ligeramente espumoso para el desgrase y la limpieza de pavimentos, apropiado para cualquier tipo de suciedad en particular para eliminar grasas animales y vegetales. (12 l/sc.)

NUOVO M3



- **Prodotto idrorepellente, impregnante, particolarmente indicato per superfici levigate.**

- Sealer, water and oil repellent product, particularly suitable for polished surfaces.
- Produit hydrofuge particulièrement conseillé pour les carreaux polis.
- Imprägnierungsmittel auf Silikonbasis für poliertes Feinsteinzeug.
- Producto hidrorrepelente, tapa poros, particularmente aconsejado para material pulido. (12 l/sc.)

TIPO DI SPORCO TYPE OF STAIN TYPE DE SALETE VERSCHMUTZUNGSART TIPO DE SUCIEDAD	SOLUZIONE SOLUTION CLEANING SOLUTION SOLUCIÓN	DETERGENTI DETERGENTS REINIGUNG DETERGENTES	DITTA PRODUTTRICE DETERGENTE SOCIETE PRODUCTRICE DE DETERGENT MANUFACTURER REINIGUNGSMITTEL HERSTELLERFIRMA EMPRESA FABRICANTE DETERGENTE
MACCHIE INORGANICHE - INORGANIC STAINS - TACHES INORGANIKUES - ANORGANISCHE FLECKEN - MANCHAS INORGÁNICAS			
Cemento-Cement-Ciment-Zement-Cemento Carbone-Carbon-Charbon-Kohle-Carbón Effluorescenze calcaree-Calcium Efflorescence Efflorescences calcaires-Kalk-Effloreszenzen-Eflorescencias calcáreas Gesso-Chalk-Plâtre-Gips-Yeso Residui metallici-Metallic residues Résidus Métalliques-Metallreste-Residuos metálicos Ruggine-Rust-Rouille-Rost-Herrumbre Stucco cementizio-Cement-based grout Stuc de ciment-Zementmörtel-Estuco cementoso Stucco colorato-Coloured grout-Stuc coloré-Farbiger Kitt-Estuco de color Tempere murali-Wall paint-Détrempe mural-Mauerfarben Pinturas para paredes	acida acid acid säurehaltig ácida	NUOVO CAESAR 1	Ceramiche Caesar S.p.a. - Spezzano di Fiorano (MO) tel. 0536.817111
		FILADEK	Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova tel. 049.5952004
		KERANET (liquido - liquid liquide - flussing - liquido)	Mapei - via Cafiero 22, 20158 Milano tel. 02.39320283
		SERVICE SOLVACID	Geal Chimica - via Settala 21, 51031 Agliaiana (PT) - tel. 0571.750385
MACCHIE ORGANICHE - ORGANIC STAINS - TACHES ORGANIKUES - ORGANISCHE FLECKEN - MANCHAS ORGÁNICAS			
Coca Cola-Refresco de cola Gelato, Caffè, Vino, Birra-Ice Cream, Coffee, Wine, Beer Glace, Café, Vin, Bière-Eis,Kaffee,Wein,Bier Helado,café, vino, cerveza Grassi animali-Animal fats-Graisses animales-Tierische Fette Grasas animales Grassi vegetali-Vegetable fats-Graisses végétales-Pflanzliche Fette Grasas vegetales Mostarda, MaioneseMustard,mayonnaise-Moutard, Mayonnaise-Senf,Mayonnaise-Mostaza,mayonesa Ketch-up, Marmellata-Ketchup,Jam-Ketchup,Confiture Ketchup,Marmelade-Ketchup,marmelada Olio di lino, Rossetto, Cera-Linseed oil,lipstick,wax Huile de lin, Rouge à lèvres, Cire-Leinöl,Lippenstift,Wachs Aceite de lino, carmín,cera	alcalina e neutra alkaline and neutral alkaline et neutre alkalihalting und neutral alcalina y neutra	NUOVO CAESAR 2	Ceramiche Caesar S.p.a. - Spezzano di Fiorano (MO) tel. 0536.817111
		CHESTERTON 815	Scati s.r.l. - via Radici in Piano Sassuolo (MO) - tel. 0536.804239
		N/124	Kimax - via Crema 67, Bagnolo Cremasco (CR) - tel. 0373.648610
		PS87	Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.5952004
		FILACLEANER	Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.5952004
		SERVICE ALCALÉ	Geal Chimica - via Settala 21, 51031 Agliana (PT) tel. 0571.750385
		Ammoniaca - Ammonium Ammoniac - Ammoniak Amoniaco	Universale - Universal Universel - Universell - Universal
ALONI RESIDUI di natura organica RESIDUAL RINGS of organic nature AUREOLES RESIDUELLES de nature organique SCHMUTZRÄNDER organischer Natur RESTOS DE MACHAS de naturaleza orgánica	soluzione salina saline solution solution saline Salzlösung solución salina	Ipoclorito di sodio(candeggina per capi di bucato bianco) sodium hypochloride(bleach for white laundry) - Hypochlorite de sodium (eau de javel pour lessive de blanc)-Natronbleichlauge (Bleicher für weiße Wäsche) Hipoclorito de sodio (lejía para el la- vado de prendas blancas)	Universale - Universal Universel - Universell - Universal
Olii siliconati-Silicone oils-Huiles siliconées-Silikonöle-Aceites siliconados Olii meccanici-Machine oil-Huiles mécaniques-Mechaniköle Aceites mecánicos Resine e smalti-Resins and glazes-Résines et émaux-Harze und Lacks-Re- sinas y esmaltes Catrame e caucciù-Coal and natural rubber-Goudron et caoutchouc-Teer und Kautschuk-Alquitrán y caucho Inchiostri e lampostil-Inks and markers-Encre et feutres-Tinte und Faser- schreiber-Tinta y rotulador Pneumatico-Tire-Pneu-Pneumatisch-Neumático	solvente solvent solvant Lösungsmittel solvente	SERVICE SOLVENTE	Geal Chimica - via Settala 21, 51031 Agliana (PT) - Tel. 0571.750385
		FILASOLV	Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.5952004
		Acetone - Aceton - Acetona	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal
		DILUENTE NITRO - NITRO -THINER DILUANT NITRO -NITROVERDÜNNER DISOLVENTE NITRO	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal
		ACQUARAGIA - TURPENTINE TEREBENTHINE - TERPENTIN AGUARRÁS	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal
		TRIELINA - TRICHLOROETHYLENE TRICHLORÉTHYLÈNE-TRICHLORÄTHY- LENTRICLOROETILENO	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal
		CIF AMMONIACAL	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal
PASTA LAVAMANI - HAND CLEANSER PATE LAVE-MAINS - HANDWASCHPASTE JABÓN DE PASTILLA PARA LAS MANOS	Universale - Universal - Universel - Universell - Universal		
Silicone e chewin-gum-Silicone and chewin-gum-Silicone et chewin-gum Silikon und Kaugummi-Silicona y chicle		ghiaccio + spatola - ice+scraper glace+spatule - Eis+spachtel hielo+cepillo	

N.B: Nell'utilizzo dei prodotti sopraelencati si raccomanda di seguire le istruzioni d'uso indicate sulle confezioni. - When using the above products, the instructions on the package should be followed. - lors de l'utilisation des produits susmentionnés, il est recommandé de suivre les instructions pour l'emploi indiquées sur les emballages. - Bei der Verwendung der oben angeführten Produkte sollten Sie sich an die Gebrauchsanweisungen auf der Packung halten. - Para el uso de los productos referidos en la tabla se aconseja seguir las instrucciones de empleo que figuran en los envases.

Suggerimenti di pulizia e manutenzione - Cleaning and maintenance suggestions - Suggestions pour le nettoyage et l'entretien - Reinigungs- und Wartungsvorschläge - Sugerencias de limpieza y manutención.

AVVERTENZA

I suggerimenti illustrati in precedenza sono frutto di ricerca, verifica di laboratorio ed esperienza pluriennale. Tuttavia le caratteristiche di pulibilità dei materiali variano in modo significativo per le diverse modalità d'installazione, condizioni d'uso, tipologie di superfici e ambiente. In linea generale, all'aumentare delle caratteristiche di antiscivolosità delle piastrelle aumentano le difficoltà di pulizia. L'operatore professionale incaricato dell'intervento di manutenzione e pulizia dovrà sempre procedere ad una preliminare verifica empirica (possibilmente su una porzione di materiale non posato) per ogni singolo tipo di intervento. In caso di condizioni d'uso particolarmente gravose (ad esempio, officine meccaniche o ambienti con forte presenza di residui oleosi e tracce di pneumatico), di errata installazione o di pulizie effettuate in modo inadeguato, Caesar declina ogni responsabilità in merito all'efficacia delle operazioni di pulizia e manutenzione. Resta inteso che Caesar non può essere ritenuta responsabile per eventi, danni o difetti dovuti ad errata installazione, negligente pulizia e manutenzione, o inadeguata scelta della tipologia dei materiali installati e degli adesivi utilizzati con riguardo alla destinazione.

WARNING

The above suggestions are a result of research, laboratory tests and several years' experience. However, the cleaning features of the materials may vary significantly according to the different installation methods, conditions of use, types of surface and destination. As a general rule, the higher the anti-slip values of the tiles are, the greater cleaning inconveniences may arise. The professional operator in charge of maintenance and cleaning shall always check the surface condition before proceeding with any cleaning and/or maintenance operation (we would suggest to test some tiles before installation). Caesar declines any liability with reference to cleaning and maintenance operations in case of heavy conditions of use (such as mechanical workshop or spaces presenting oily residues or tyre marks), bad installation work or wrong cleaning operations, it is agreed that Caesar shall not be liable for any event, damage or defect due to wrong installation of the tiles, faulty cleaning and maintenance operations or inadequate choice of the type of material to be laid or of the adhesives used in a certain destination of use.

AVERTISSEMENT

Les suggestions ci-dessus reportées sont le résultat d'une expérience qui s'étend sur plusieurs années de recherches et de vérifications en laboratoire. Toutefois, les caractéristiques de nettoyabilité des carreaux varient considérablement en fonction des différentes modalités de pose, des conditions d'utilisation, ainsi que de la finition de surfaçage et des locaux. En général, le nettoyage devient plus difficile au fur et à mesure qu'augmente la capacité antidérapante et anti-glissante du carreau. Le responsable chargé de l'entretien et du nettoyage devra toujours procéder au préalable à une vérification empirique (si possible sur une quantité de matériel non posée) pour toute sorte d'intervention. En cas de conditions d'utilisation particulièrement dures (comme par exemple: ateliers de mécanique ou en présence consistante de résidus huileux et traces de pneus), d'une pose non correcte ou de nettoyages inappropriés et non adéquats, Caesar décline toute responsabilité quant à l'efficacité des opérations de nettoyage et d'entretien. Il reste entendu que Caesar ne pourra être en aucun cas retenue responsable pour des dommages ou défauts dû à une pose non correcte, à un nettoyage inapproprié ou à un entretien négligent, ainsi qu'au choix inadéquat du type de produit posé et des matériaux de pose utilisés par rapport à la destination du produit.

ANMERKUNG

Die vorher dargestellten Anregungen basieren auf Forschungsergebnisse, Laboruntersuchungen und langjährigen Erfahrungen. Jedoch variieren bedeutend die Reinigungs-Charakteristiken des Materials bei den diversen Verarbeitungen, Nutzungsbedingungen, Oberflächentypologien sowie Ambiente. Für gewöhnlich nimmt mit den Rutschsicherheitseigenschaften der Fliesen der Schwierigkeitsgrad der Säuberung zu. Der ausgebildete Handwerker, der mit der Wartung und Säuberung betraut wird, sollte stets vor jedem Arbeitsbeginn einen Probeversuch (möglichst auf einem kleinen Stück nicht verlegten Materials) durchführen. Bei schwierigen Einsatzbereichen z. B. Kfz-Werkstätten oder in Bereichen mit starker Ölverschmutzung und Reifenspuren, bei falscher Verarbeitung oder bei unsachgemäßer Reinigung weist Caesar jegliche Verantwortung in Bezug auf die Wirksamkeit der Reinigung und Wartung zurück. Es versteht sich, daß Caesar nicht für Ereignisse, Schäden oder Mängel belangt werden kann, die durch unsachgemäße Verarbeitung, durch nicht durchgeführte Reinigung und Wartung oder durch falsche Auswahl der verwendeten Materialien sowie durch Einsatz ungeeigneter Klebstoffe verursacht werden.

ADVERTENCIA

Las sugerencias ilustradas anteriormente son fruto de la investigación, verificaciones de laboratorio y una experiencia plurianual. Sin embargo las características de limpieza de los materiales varían en modo significativo de acuerdo a las diferentes modalidades de instalación, condiciones de uso, tipologías de superficies y ambientes. En términos generales, con el aumento de las características de antideslizamiento de las baldosas aumentan las dificultades de limpieza. El operador profesional encargado de la intervención de manutención y limpieza tendrá que proceder siempre a una verificación empírica preliminar (posiblemente sobre una porción de material no colocado) para cualquier particular tipo de intervención. En caso de condiciones de uso particularmente pesadas (por ejemplo, talleres mecánicos o ambientes con fuerte presencia de residuos oleosos o restos de neumático), de instalación equivocada o de limpiezas efectuadas en modo inadecuado, Caesar declina cualquier responsabilidad en mérito de la eficiencia de las operaciones de limpieza y manutención. Queda de manifiesto que Caesar no puede ser considerada responsable por eventos, daños o defectos debidos a una instalación errada, manutención y limpieza negligentes, o a una inadecuada selección de la tipología de los materiales instalados y de los adhesivos utilizados con respecto a la destinación.